



Liebe Patienten(Eltern),

für die Durchführung einer Behandlung ist es erforderlich, dass Sie sich sprachlich mit dem Zahnarzt verständigen können.

Wir müssen Ihnen Fragen stellen, um festzustellen, welche Erkrankung vorliegt und welche Behandlung für Ihr Kind richtig ist.

Falls Sie selbst kein Deutsch sprechen, bringen Sie bitte eine Person mit zur Behandlung, mit der sich der Zahnarzt verständigen kann.

Diese Person muss kein ausgebildeter Dolmetscher sein, aber ausreichend Deutsch sprechen und verstehen können.

ENGLISH:

If you do not speak German, please bring someone with you to the appointment, with whom the dentist can communicate.

This person does not have to be a trained interpreter, but should be able to communicate and understand German sufficiently.

FRANÇAIS :

Si vous ne parlez pas allemand, veuillez venir accompagné d'une personne qui peut communiquer avec le dentiste.

Cette personne n'a pas besoin d'être un interprète professionnel, mais elle doit parler et comprendre suffisamment bien l'allemand.

TÜRKÇE :

Eğer Almanca konuşamıyorsanız, lütfen dis hekimiyile iletisim kurabilecek birini randevunuza getiriniz.

Bu kisinin profesyonel bir tercüman olması gerekmez, ancak yeterli derecede Almanca konusup anlayabilmelidir.

O'ZBEKCHA :

Agar siz nemis tilida gaplasha olmasangiz, iltimos, davolanishga stomatolog bilan muloqot qila oladigan biror kishini olib keling.

Bu kishi professional tarjimon bo'lishi shart emas, lekin nemis tilini yetarli darajada tushunishi va gaplasha olishi kerak.

BOSANSKI / HRVATSKI / SRPSKI :

Ako ne govorite njemacki, dovedite sa sobom osobu koja mo_e komunicirati sa zubarom.

Ta osoba ne mora biti profesionalni prevodilac, ali mora dovoljno dobro govoriti i razumjeti njemacki jezik.

SHQIP :

Nëse nuk flisni gjermanisht, ju lutemi sillni me vete një person që mund të komunikojë me dentistin.

Ky person nuk ka nevojë të jetë përkthyes profesionist, por duhet të flasë dhe të kuptojë mjaftueshëm gjermanisht.

KURDÎ (Kurmancî) :

Heke hûn bi zimanê almanî nizanin, ji kerema xwe kesekê bi xwe re bînin ku dikare bi dendanê re bi almanî axivîn û fêm bikin.

Ev kes ne hewce ye ku wergerêkê profesyonel be, lê divê zimanê almanî bas fêm bike û bi axivîne.

POLSKI :

Jesli nie mówisz po niemiecku, prosimy, abys przyszedl na wizyte z osoba, która potrafi porozumiec sie z dentysta.

Osoba ta nie musi byc wykwalifikowanym tłumaczem, ale powinna wystarczajaco dobrze mówic i rozumiec jezyk niemiecki.

ROMÂNĂ :

Daca nu vorbiți limba germana, va rugam sa veniți la programare cu o persoana care poate comunica cu medicul dentist.

Aceasta persoana nu trebuie sa fie un interpret profesionist, dar trebuie sa vorbeasca în limba germana suficient de bine.

RUSSKIY :

Esli vy ne govorite po-nemetski, pozhaluysta, privedite s soboy cheloveka, kotoryy mozhet obschatsya s zubnym vrachom. Etot chelovek ne obyazan byt professionalnym perevodchikom, no dolzhen dostatochno khorosho govorit i ponimat nemetskiy yazyk.